



# Middle East Research Journal



**Refereed Scientific Journal ( Accredited ) Monthly  
Issued by Middle East Research Center**

**Forty-seventh year - Founded in 1974**



**Vol. 66 August 2021**

**Issn: 2536-9504**

**Online Issn :(2735-5233)**



**Polisemia en español y su  
traducción al árabe La**

**المشترك اللفظي في الإسبانية  
وترجمته للعربية**

**Muhammed Hashem Muhaisen**  
Departamento de Español - Facultad de Idiomas  
Universidad de Bagdad

**م. محمد هاشم محيسن**  
قسم اللغة الأسبانية - كلية اللغات  
جامعة بغداد



[www.mercj.journals.ekb.eg](http://www.mercj.journals.ekb.eg)



**الملخص:**

يقصد بالمشترك اللفظي تعدد معاني الكلمات في اللغة الواحدة؛ أي إن الكلمة تحمل أكثر من معنى وهذه الظاهرة اللغوية قد تشكل نوعاً من الصعوبة في عملية الترجمة؛ لذلك على المترجم أن تكون له دراية واسعة في معرفة المشترك اللفظي وعليه أيضاً معرفة سياق النص لكي يتمكن من فهم المعنى المقصود وترجمته إلى اللغة الهدف ترجمة صحيحة. في هذه الدراسة الموجزة تناولنا المشترك اللفظي في اللغة الإسبانية وكيفية ترجمته إلى اللغة العربية، فعلى سبيل المثال كلمة (causa) تعني سبب أو دعوى وكلمة (banco) تعني مصرف أو مقعد للجلوس، أي إن ثمة كلمات لديها أكثر من معنى، وهذا ما يطلق عليه بالمشترك اللفظي اللغوي، وهذا التعدد بالمعاني قد يشكل صعوبة في عملية الترجمة من الإسبانية إلى العربية ولاسيما للمترجمين المبتدئين.

إن الهدف الرئيس لهذه الدراسة يكمن في بيان المشترك اللفظي في اللغة الإسبانية وتعريفه ومعنى الكلمات ودور سياق النص في ترجمة الكلمات ذات المعاني المتعددة. ينقسم البحث إلى جزئين: الجزء الأول جانب نظري عن ظاهرة المشترك اللفظي في اللغة الإسبانية والجزء الثاني جانب تطبيقي عن كيفية ترجمة تلك الكلمات داخل النص مع الأمثلة وترجمتها للعربية لبيان تمييز معاني الكلمة الواحدة. ومن النتائج المهمة التي توصلنا إليها من خلال هذه الدراسة الموجزة أن سياق النص مهم جداً في عملية فهم المشترك اللفظي وترجمته ويساعد على تحديد المعنى المقصود للكلمات ذات المعاني المتعددة.

**الكلمات المفتاحية:** سياق النص، ترجمة، معاني الكلمات، المدلول اللغوي، مترجم.

**Abstract:**

La polisemia de los signos lingüísticos puede ser de carácter léxico, morfológico y sintáctico. Nos interesa en este estudio la polisemia léxica que es un fenómeno lingüístico que existe en la mayoría de las lenguas del mundo. Es, sin ninguna duda, un universal semántico inherente a la estructura fundamental del lenguaje y dentro de cada lengua. Consiste en que solo signo lingüístico simple o complejo pueda tener varios significados, es decir, una sola palabra tiene más de un significado. La polisemia es fenómeno importante para la traducción porque la polisemia puede ser un obstáculo para comprender el texto de la lengua original. De aquí se pone de relieve la importancia de este breve estudio acerca de la polisemia en la lengua español y su traducción al árabe.

En este breve trabajo se explica cómo los traductores pueden comprender las palabras polisémicas léxicas dentro de una frase o de un texto, consiste en dos partes, la primera parte, presenta, en resumen, un marco teórico acerca de la polisemia. La segunda parte explica detalladamente cómo se traducen las palabras polisémicas dentro del texto.

## Conclusión:

Como hemos observado que la polisemia es fenómeno semántico que tiene la mayoría de las lenguas del mundo. Gran número de las palabras de lengua española tienen varios significados, la dificultad principal a la que enfrenta el traductor es cómo elige el significado más adecuado de una palabra polisémica léxica y como traducirla a la lengua meta ya que la incompreensión de la palabra polisémica forma una mala traducción.

El elemento principal que ayuda al traductor a comprender con exactitud el significado de las palabras polisémica dentro del texto es el contexto en el que se encuentra las palabras. Este contexto aclara el significado de las palabras dentro de las frases, por lo tanto el contexto es muy importante a la hora de traducir cualquier texto que contiene palabras polisémicas. Para llegar a una correcta traducción hay que recurrir de forma progresiva al contexto de la frase para que podamos llegar a una interpretación adecuada.



## I. Concepto de las palabras en la lengua española

### I.1. Las palabras y sus valores

Las palabras, como se sabe, tienen una forma o significante, y un contenido o significado. Gracias a su forma, podemos pronunciarlas, escribirlas o leerlas, y gracias también a su significado podemos entenderlas y comprender el mensaje que nos transmiten. Sin embargo, las palabras no sólo tienen significante y significado, sino poseen otras características. Las palabras tienen valores dentro de la oración, entre ellos se destacan los siguientes: (Francisca, 1990, pág. 16)

- Valor denotativo: es decir que las palabras tienen un significado objetivo que es común para todos los hablantes de una lengua.

**P.ej.:** Niño **طفل** (esta palabra para cualquier hablante del español significa persona de corta edad.)

Entendemos por denotación el significado objetivo de las palabras.

- Valor connotativo: entendemos por connotación el conjunto de valores secundarios que poseen las palabras en la conciencia de los hablantes y que añaden una serie de matices subjetivos al significado objetivo de las palabras. Estos valores connotativos son, con frecuencia, subjetivos, de manera que una palabra que para una persona puede tener una connotación peyorativa, para otra no la tiene.

**P.ej.:** Sangre **دم** designa un líquido de color rojo que circula por las venas y arterias. Su significado no tiene nada de malo. Sin embargo, en ciertas personas, culturas, grupos sociales, etc., al encontrarse con la palabra sangre, se siente una sensación desagradable, de terror o de rechazo.

- Valor distribucional: una gran mayoría de las palabras del léxico español procede del latín y que un grupo importante procede del árabe. A veces nos encontramos con dos palabras, una latina y otra árabe, que significan casi lo mismo, es decir, que podemos considerarlas como sinónimos:



**P.ej.:** Aceite زيت (de origen árabe)

Óleo زيت (de origen latín)

Tanto óleo como aceite indican a la misma realidad (jugo de las aceitunas u olivas) y las dos palabras no tienen unas connotaciones muy claras que las diferencien. Sin embargo, no se puede decir:

Cambia el óleo del coche, sino cambia el aceite del coche.

Aceite y óleo son dos palabras de idéntico significado denotativo y semejante valor connotativo. Sin embargo, se diferencian por su valor distribucional.

Entendemos por distribución de una palabra el conjunto de contextos en que esta puede aparecer. La denotación, connotación y distribución de las palabras varía según las áreas geográficas, capas sociales y edades. (Carreter, 1994, pág. 6)

- Valor de las palabras aisladas y en un contexto

Es muy diferente el significado de una palabra aislada o incorporada dentro de un contexto. Hasta tal punto varía el valor de la palabra según el contexto, que ésta puede cambiar totalmente su significado primario, con ayuda de un contexto especial, así, por ejemplo, la palabra “loco” se aplica principalmente a personas que tienen trastornadas sus facultades mentales, pero puede ser una denominación cariñosa a un hijo, puesta por su madre.

## 1.2. La significación de las palabras

Las características del signo lingüístico y algunos aspectos de su valor que se han destacado permitirán comprender, de algún modo, la capacidad que el signo lingüístico tiene para transmitir unos contenidos de cualquier mensaje. Características y valor del signo nos permiten percibir la capacidad que el signo tiene de significar. (Abreu, 1989, pág. 216)

Veamos, desde el punto de vista de la Semántica, algunos de los aspectos más característicos de la significación del signo lingüístico. Como se sabe, el signo lingüístico es biplanico íntegra el significante o plano de expresión y el significado o plano del



contenido. Tomemos, como ejemplo, el signo lingüístico, León. Los significados que “león” nos comunica son: Los significados morfosintácticos: función, género, número. La idea de que se trata de un animal que conocemos y que se distingue de cualquier otro animal. Así, al considerar la palabra desde un punto de vista semántico, como se hará a continuación, hay que tener en cuenta este significado semántico de la palabra al redactada. (Yebra, 1994, p. 69)

### **I.3.Las palabras y el contexto**

En el ámbito semántica y la filosofía del lenguaje, el principio de cada contexto es un principio según el que las palabras solo tienen significado en el contexto de una frase o una oración. Para aclarar el principio, considerando la oración El contexto de un elemento de determinada naturaleza (sintagma, palabra o fonema) se define como el conjunto de elementos lingüísticos que rodean aquel o sea que le anteceden o le siguen. (Mason, 1995, p. 53; Francisca, 1990)

Los contextos en que las palabras adquieren su auténtico significado pueden ser verbales o extraverbales. Se puede decir que el contexto verbal es una frase en una frase en la que la palabra adquiere su significado. El contexto extraverbal es una situación general o un ambiente que decide también el significado de una palabra. Acumular los significados en una palabra no nos suele plantear mayores dificultades a la hora de concebirlas. Es evidente que los contextos resuelvan las palabras polisémicas léxicas. (Rodríguez, 2013)

## **II. La polisemia y la traducción**

### **II.1. Consideraciones de la polisemia española**

Por la polisemia entendiéndose una palabra o signo lingüístico tiene más de significado. Esos significados pueden estar relacionados entre sí. La palabra polisémica puede ser de diferente tipo, como sustantivo, verbo, adjetivo, adverbio, etc. Este fenómeno semántico consiste en que una misma imagen acústica puede significar varios objetos mentales. Como puede verse, el fenómeno de polisemia es lo contrario de la sinonimia. Por ejemplo, la palabra pantalla se asocia, normalmente, a dos objetos mentales y por consiguiente, a dos referentes: la pantalla donde se proyectan

imágenes cinematográficas y la pantalla de una lámpara. Pero hay grados de polisemia hay palabras más o menos polisémicas. En el texto que encabeza este tema es el autor juega con el significante. (Abreu, 1989, pág. 283)

La palabra llave puede significar un número considerable de objetos mentales y, por lo tanto, de referentes. destacamos tan solo algunos

La llave de reloj مفتاح الساعة

La llave de grifo مفتاح الحنفية

La llave de un problema مفتاح المشكلة

La llave de una puerta مفتاح الباب

etc.

## II.2. Traducción de las palabras polisémicas

Las palabras que tienen varios significados pueden formar alguna dificultad a la hora de traducirse que los traductores tienen que analizar el contexto de las frases que incluyen las palabras polisémicas, el traductor necesita una cultura verdaderamente enciclopédica. La polisemia léxica española se considera una de las dificultades a las que se enfrenta los traductores del español al árabe. Muchas palabras españolas llevan más que un significado por eso los traductores tienen que saber que una palabra no posee una fija significación. (Yerba, 1997, pág. 98)

Por ejemplo, en la palabra: “Malos”, se nota que la palabra se puede ser traducida al árabe por: “سيؤون” أو “قبيحون” y para entenderla con el significado enlazamos por verbo copulativo ser o estar, aquí se necesita comprender el contexto para llegar una adecuada traducción.

Otro ejemplo la palabra “Tía” indica a la hermana del padre o de la madre se puede traducirla al árabe por: “الخالدة” أو “العمة” la palabra “granada” significa (فاكهة قنبلة يدوية) خاصة بالقتال))

En este caso solo el contexto puede fijar en una forma clara y



**7-Corriente**

Tenemos un problema con la corriente eléctrica.

لدينا مشكلة في التيار الكهربائي.

La corriente del río es fuerte.

تيار النهر قوي.

**8-Planta**

La fotosíntesis es muy importante para las plantas.

تعد عملية البناء الضوئي مهمة للنباتات.

Su oficina está en la tercera planta de este edificio.

يقع مكتبه في الطابق الثالث من هذه البناية.

**9-Hoja**

Durante la primavera las hojas de árboles se ponen bonitas.

خلال الربيع تصبح أوراق الشجر جميلة.

No rompas las hojas del libro. لا تمزق ورق الكتاب.

**10-Órgano**

El órgano de la Universidad es experto. أعضاء الجامعة من ذوي الخبرة.

El hígado es uno de los órganos vitales del cuerpo humano.

الكبد هو واحد من الاعضاء الحيوية في جسم الإنسان.

**11- Causa**

La causa de la pelea es la mentira. سبب الشجار الكذب.

La causa se terminó gracias al abogado. انتهت الدعوى بفضل المحامي.

**12-Materia**

- Hay muchas materias en la subtierra.

ثمة مواد أولية كثيرة في باطن الأرض.

- La materias en la universidad son fáciles.

المواد الدراسية في الجامعة بسيطة.

**13- Dirección**

Dime la dirección donde vives. قُلْ عنوانك أين تعيش؟

El niño pasa en esa dirección.

سار الطفل من هذا الاتجاه.



### 14- Bomba

La bomba causó varios heridos.

خلفت القنبلة عدة جرحى.

Con esta bomba se saca mucha agua.

بهذه المضخة يخرج ماءً كثيراً.

### 15-Bolsa

Mi madre lleva una bolsa blanca.

تحمل أُمي حقيبة بيضاء.

La bolsa de Madrid es activa .

سوق مدريد للأوراق المالية فعال.

### 16- Cuello

El cuello de María es largo.

رقبة ماريا طويلة.

El cuello de esta camisa es corto.

ياقة هذا القميص قصيرة.

### 17-Copa

La copa del árbol es grande.

تاج الشجرة كبير.

La copa de trofeo.

كأس البطولة.

### 18-Ojo

Tiene ojo rojo.

عينه حمراء.

!Ojo! del camino

انتبه! من الطريق.

### 19-Nota

Juan saca buena nota en el examen.

حصل خوان على درجة جيدة في الامتحان

Juan escribió nota importante en su carta.

كتب خوان ملاحظة مهمة في رسالته.

**20-Pata**

La pata de la mesa.

ساق المنضدة .

Esta pata es blanca.

هذه البطة بيضاء.

**21- Cuarto**

Mi casa tiene un cuarto muy amplio. يحتوي بيتي على غرفة واسعة.

Son las cinco menos cuarto de la tarde.

الساعة الخامسة عصرًا

**22- Gato**

A María le gusta el gato.

بالنسبة لماريا يعجبها القط.

El gato tiene motor eléctrico.

تحتوي رافعة السيارة على محرك كهربائي.

**23- Café**

Los pintadores pintaron el café del barrio. صبغ الصباغون قهوة الحي.

Los huéspedes tomaron tazas de café. تناول الضيوف فناجين من القهوة.

**24-Mono**

El obrero lleva el mono azul.

يرتدي العامل بدلة عمل.

En el zoo de Madrid he visto un mono blanco.

رأيت قردًا أبيض في حديقة الحيوانات في مدريد.

**25- Genio**

Mi padre sabe todo, es un genio.

أبي يعرف كل شيء أنه عبقري.

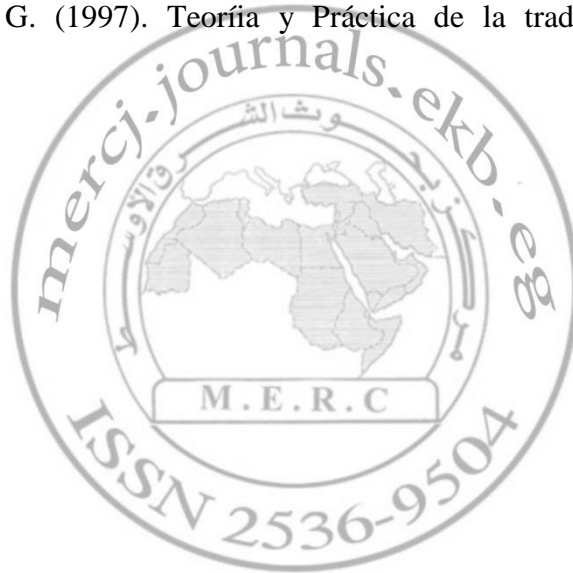
Hemos visto a un genio dentro de la casa.

رأينا عفريتًا في المنزل.



## Bibliografía

1. Abreu, M. F. (1989). Lengua espanola y Literatura. Madrid: Santillana.
2. Carreter, F. L. (1994). Curso de Lengua. Madrid: Anaya.
3. Francisca, R. B. (1990). Mi lenguaje. Madrid: edelvives.
4. Mason, B. H. (1995). Teoría de la traducción , una aproximación al discurso. Barcelona: Editorial Ariel.
5. Rodriguez, J. H. (2013). "Efectos del Contextos en la ambigüedad léxica a través de lenguas". en <http://www.jharo.net/articulos/tfgharopdf>.
6. Yebra, V. G. (1994). Traducción:Historia y Teoría. Madrid: Gredos.
7. Yerba, V. G. (1997). Teoría y Práctica de la traducción. Madrid: Gredos.







## تابع محتويات العدد ٦٦

الصفحة	عنوان البحث
٤٤٢ - ٤٢٣	١٤ - المقدس الشكلي في النص الكرافيكى الحديث ..... م.م. نجاته قادر محمد علي
٤٦٠ - ٤٤٣	١٥ - الأسلوب الفكري في تصميم المنتج الصناعي ..... أم.د. صلاح نوري محمود م.م. شيماء مؤيد مصطفى
٤٨٤ - ٤٦١	١٦ - البوب آرت في تصاميم أقمشة الألبسة الجاهزة المعاصرة ..... أم.د. هند محمد سحاب م.م. زينب أحمد هاشم

### • الدراسات اللغوية: «لغة أسبانية - لغة ألمانية»

#### 1- Polisemia en español y su traducción al árabe La ..... 3 - 16 Muhammed Hashem Muhaisen

- المشترك اللفظي في الإسبانية وترجمته للعربية  
م. محمد هاشم محيسن

#### 2- Die Frau bei H einrich Böll und Nagib Mahfuz in ausgewählten Werken «Eine vergleichende Studie» ... 17 - 40 Vorgelegt von: Ali Salman Saddiq

- المرأة في أعمال نجيب محفوظ وهاينرش بول «دراسة مقارنة»  
م. علي سلمان صادق

## تابع محتويات العدد ٦٦

الصفحة

عنوان البحث

### • الدراسات القانونية:

- ٨- الحماية الجنائية في مواجهة جريمة تزيف الأختام ..... ٢٢٥ - ٢٥٦  
د. عيد نصر الله سعد سيد حريرة
- ٩- الحماية المقررة للاجئ المهجر بموجب قواعد القانون  
الدولي الإنساني ..... ٢٥٧ - ٢٨٦  
م.م. مازن سلمان عناد

### • دراسات علم النفس التربوي:

- ١٠- فاعلية استراتيجيتي من التعلم النشط في تحصيل مادة  
القراءة الكردية الحديثة واستبقائها لدى طالبات الصف الرابع  
الأدبي ..... ٢٨٩ - ٣٢٤  
أ.م.د. كوثر جاسم عبيد
- ١١- فاعلية أنموذج إدي وشاير في اكتساب المفاهيم العلمية  
لمادة علم الأرض لدى طالبات الصف الخامس التطبيقي  
وتفكيرهن الاستدلالي ..... ٣٢٥ - ٣٦٦  
م.د. أصيل فائق حسن
- ١٢- الاستخدام الفائص لتكنولوجيا المعلومات (الإنترنت)  
وعلاقته بالسلوك التواصلي لدى طلبة جامعة بغداد ..... ٣٦٧ - ٣٩٦  
م.م. إستبرق عبد الله عبد الحسن

### • الدراسات التربوية الفنية:

- ١٣- دور القيمة الاعتبارية في تكوين بصمة المنتج الصناعي  
أ.د. لبنى أسعد عبد الرزاق  
الباحثة/ سارة محمد حسن محمد علي

## محتويات العدد ٦٦

الصفحة	عنوان البحث
	• الدراسات التاريخية:
٤٦ - ٣	١- انتحال الشخصية في الإمبراطورية الرومانية (في عهد الأسترتين اليوليوس- كلاودية والفلافية) ..... د. حمدي خالد حسن
٦٤ - ٤٧	٢- رؤية هندية لتاريخ الحروب الصليبية خلال المرحلة (١٠٩٥-١١٩٣م) ..... أ.د. محمد مؤنس عوض
٩٢ - ٦٥	٣- دينار ذهبي للملك الساساني نرسي (٢٩٣-٣٠٣م) محفوظ في معهد مكتبة ومتحف مالك الوطنية في طهران «دراسة آثارية فنية» ..... الباحثة/ سهاد محمد سهيل
١٢٦ - ٩٣	٤- دور حركة الجهاد الإسلامي في الحياة السياسية الفلسطينية (١٩٨٧-٢٠١٩) ..... الباحث/ رزق موسى الزعانين
١٥٦ - ١٢٧	٥- مقدمات غزو الفضاء بين القوتين الأكبر الاتحاد السوفيتي والولايات المتحدة الأمريكية بين عامي ١٩٥٧-١٩٦٩م .... الباحث/ عبدالهادي حسن محمد تقي
	• دراسات اللغة العربية:
١٩٠ - ١٥٩	٦- حقوق الإنسان بين الفكر الإسلامي والمواثيق الدولية ..... أ.م.د. ياسين خضير مجبل
٢٢٢ - ١٩١	٧- السلفية «دراسة في نشأتها التاريخية وتياراتها» ..... أ.م.د. تغريد حنون علي

## العدد السادس والستون

- الهيئة الاستشارية العربية والدولية وفقاً للترتيب الهجائي:

- أ.د. إبراهيم خليل العلاف جامعة الموصل-العراق
- أ.د. إبراهيم محمد بن حمد المزييني كلية العلوم الاجتماعية - جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية- السعودية
- أ.د. أحمد الحسو جامعة مؤتة-الأردن
- أ.د. أحمد عمر الزييلي مركز الحسو للدراسات الكمية والتراثية - إنجلترا
- أ.د. عبد الله حميد العتابي الأمين العام لجمعية التاريخ والأثار التاريخية
- أ.د. عبد الله سعيد الغامدي كلية التربية للبنات - جامعة بغداد - العراق
- أ.د. فيصل عبد الله الكندري جامعة أم القرى - السعودية
- أ.د. مجدي فارح عضو مجلس كلية التاريخ، ومركز تحقيق التراث بمعهد المخطوطات
- أ.د. محمد بهجت قبيسي جامعة الكويت- الكويت
- أ.د. محمود صالح الكروي رئيس قسم الماجستير والدراسات العليا - جامعة تونس ١ - تونس
- أ.د. محمد بهجت قبيسي جامعة حلب- سوريا
- أ.د. محمود صالح الكروي كلية العلوم السياسية - جامعة بغداد- العراق

- *Prof. Dr. Albrecht Fuess* Center for near and Middle Eastem Studies, University of Marburg, Germany
- *Prof. Dr. Andrew J. Smyth* Southern Connecticut State University, USA
- *Prof. Dr. Graham Loud* University Of Leeds, UK
- *Prof. Dr. Jeanne Dubino* Appalachian State University, North Carolina, USA
- *Prof. Dr. Thomas Asbridge* Queen Mary University of London, UK
- *Prof. Ulrike Freitag* Institute of Islamic Studies, Belil Frie University, Germany



## مجلة بحوث الشرق الأوسط

- رئيس التحرير أ.د. أشرف مؤنس

- الهيئة الاستشارية المصرية وفقاً للترتيب الهجائي:

- أ.د. إبراهيم عبد المنعم سلامة أبو العلا
- أ.د. أحمد الشربيني
- أ.د. أحمد رجب محمد علي رزق
- أ.د. السيد فليفل
- أ.د. إيمان محمد عبد المنعم عامر
- أ.د. أيمن فؤاد سيد
- أ.د. جمال شفيق أحمد محمد عامر
- أ.د. حمدي عبد الرحمن
- أ.د. حنان كامل متولي
- أ.د. صالح حسن المسلوت
- أ.د. عادل عبد الحافظ عثمان حمزة
- أ.د. عاصم الدسوقي
- أ.د. عبد الحميد شلبي
- أ.د. عفاف سيد صبره
- أ.د. عفيفي محمود إبراهيم عبد الله
- أ.د. فتحي الشرقاوي
- أ.د. محمد الخزامي محمد عزيز
- أ.د. محمد السعيد أحمد
- لواء/ محمد عبد المقصود
- أ.د. محمد مؤنس عوض
- أ.د. مدحت محمد محمود أبو النصر
- أ.د. مصطفى محمد البغدادى
- أ.د. نبيل السيد الطوخي
- أ.د. نهى عثمان عبد اللطيف عزمي
- رئيس قسم التاريخ - كلية الآداب - جامعة الإسكندرية - مصر
- عميد كلية الآداب السابق - جامعة القاهرة - مصر
- عميد كلية الآثار - جامعة القاهرة - مصر
- عميد معهد البحوث والدراسات الأفريقية السابق - جامعة القاهرة - مصر
- رئيس قسم التاريخ السابق - كلية الآداب - جامعة القاهرة - مصر
- رئيس الجمعية المصرية للدراسات التاريخية - مصر
- كلية الدراسات العليا للطفولة - جامعة عين شمس - مصر
- كلية الحقوق - جامعة عين شمس - مصر
- وكيل كلية الآداب لشئون التعليم والطلاب - جامعة عين شمس - مصر
- رئيس قسم التاريخ والحضارة الأسبق - كلية اللغة العربية
- فرع الزقازيق - جامعة الأزهر - مصر
- عضو اللجنة العلمية الدائمة لترقية الأساتذة
- كلية الآداب - جامعة المنيا،
- ومقرر لجنة الترقيات بالمجلس الأعلى للجامعات - مصر
- عميد كلية الآداب الأسبق - جامعة حلوان - مصر
- كلية اللغة العربية بالمنصورة - جامعة الأزهر - مصر
- كلية الدراسات الإنسانية بنات بالقاهرة - جامعة الأزهر - مصر
- كلية الآداب - جامعة بنها - مصر
- كلية الآداب - نائب رئيس جامعة عين شمس السابق - مصر
- عميد كلية العلوم الاجتماعية والإنسانية - جامعة الجلالة - مصر
- كلية التربية - جامعة عين شمس - مصر
- رئيس مركز المعلومات ودعم اتخاذ القرار بمجلس الوزراء - مصر
- كلية الآداب - جامعة عين شمس - مصر
- كلية الخدمة الاجتماعية - جامعة حلوان
- قطاع الخدمة الاجتماعية بالمجلس الأعلى للجامعات ورئيس لجنة ترقية الأساتذة
- كلية التربية - جامعة عين شمس - مصر
- كلية الآداب - جامعة المنيا - مصر
- كلية السياحة والفنادق - جامعة مدينة السادات - مصر



مجلة بحوث الشرق الأوسط (مجلة مُعتمدة)  
دورية علمية مُحكّمة (اثنا عشر عددًا سنويًا)  
يصدرها مركز بحوث الشرق الأوسط والدراسات المستقبلية

إشراف إداري  
أ. عبير عبد المنعم  
أمين المركز

سكرتارية التحرير

أ. نهانوار رئيس وحدة البحوث العلمية  
أ. ناهد مبارز رئيس وحدة النشر  
أ. راندا نوار وحدة النشر  
أ. زينب أحمد وحدة النشر  
أ. شيماء بكر وحدة النشر

المحرر الفني

أ. ياسر عبد العزيز  
رئيس وحدة الدعم الفني

تنفيذ الغلاف والتجهيز والإخراج الفني

أ. هند علي حسن وحدة الدعم الفني  
أ. رانيا محمد صلاح وحدة الدعم الفني

تدقيق ومراجعة لغوية  
د. تامر سعد محمود

تصميم الغلاف أ.د. وائل القاضي

رئيس مجلس الإدارة

الأستاذ الدكتور / هشام تمارز

نائب رئيس الجامعة لشئون المجتمع وتنمية البيئة

ورئيس مجلس إدارة المركز

رئيس التحرير

الأستاذ الدكتور / أشرف مؤنس

مدير مركز بحوث الشرق الأوسط  
والدراسات المستقبلية

هيئة التحرير

أ.د. محمد عبد الوهاب (جامعة عين شمس - مصر)  
أ.د. حمدنا الله مصطفى (جامعة عين شمس - مصر)  
أ.د. طارق منصور (جامعة عين شمس - مصر)  
أ.د. محمد عبد السلام (جامعة عين شمس - مصر)  
أ.د. وجيه عبد الصادق عتيق (جامعة القاهرة - مصر)  
أ.د. أحمد عبد العال سليم (جامعة حلوان - مصر)  
أ.د. سلامة العطار (جامعة عين شمس - مصر)  
نواء د. هشام الحلبي (أكاديمية ناصر العسكرية العليا - مصر)  
أ.د. محمد يوسف القريشي (جامعة تكريت - العراق)  
أ.د. عامر جاد الله أبو جيلة (جامعة مؤتة - الأردن)  
أ.د. نبيلة عبد الشكور حساني (جامعة الجزائر ٢ - الجزائر)

توجه المرسلات الخاصة بالمجلة إلى: أ.د. أشرف مؤنس، رئيس التحرير

البريد الإلكتروني للمجلة: Email: middle-east2017@hotmail.com

• وسائل التواصل:

جامعة عين شمس - شارع الخليفة المأمون - العباسية - القاهرة، جمهورية مصر العربية. ص.ب: 11566

تليفون: (+202) 24662703 فاكس: (+202) 24854139 (موقع المجلة موبايل/واتساب): (+2)01098805129

ترسل الأبحاث من خلال موقع المجلة على بنك المعرفة المصري: www.mercj.journals.ekb.eg

ولن يلتفت إلى الأبحاث المرسلة عن طريق آخر



مجلة بحوث الشرق الأوسط

مجلة علمية محكمة  
متخصصة

في تفتون الشرق الأوسط

مجلة معتمدة من بنك المعرفة المصري



موقع المجلة على بنك المعرفة المصري

[www.mercj.journals.ekb.eg](http://www.mercj.journals.ekb.eg)

- معتمدة من الكشاف العربي للاستشهادات المرجعية (ARCI). المتوافقة مع قاعدة بيانات كلاريفيت Clarivate الفرنسية.
- معتمدة من مؤسسة أرسيف (ARCIf) للاستشهادات المرجعية للمجلات العلمية العربية ومعامل التأثير المتوافقة مع المعايير العالمية.
- تنشر الأعداد تباعاً على موقع دار المنظومة.

العدد السادس والستون - أغسطس ٢٠٢١

تصدر شهرياً

الستة السابعة والأربعون - تأسست عام ١٩٧٤

المطبعة  
مطبعة جامعة عين شمس  
Ain Shams University Press



لا يسمح إطلاقاً بترجمة هذه الدورية إلى أية لغة أخرى، أو إعادة إنتاج أو طبع أو نقل أو تخزين. أي جزء منها على أية أنظمة استرجاع بأي شكل أو وسيلة، سواء إلكترونية أو ميكانيكية أو مغناطيسية، أو غيرها من الوسائل، دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من مركز بحوث الشرق الأوسط.

All rights reserved. This Periodical is protected by copyright. No part of it may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without written permission from The Middle East Research Center.

الأراء الواردة داخل المجلة تعبر عن وجهة نظر أصحابها وليست مسئولية مركز بحوث الشرق الأوسط والدراسات المستقبلية

رقم الإيداع بدار الكتب والوثائق القومية : ٢٤٣٣٠ / ٢٠١٦

الترقيم الدولي: (Issn :2536 - 9504)

الترقيم على الإنترنت: (Online Issn :2735 - 5233)



# مجلة بحوث الشرق الأوسط



مجلة علمية محكمة (مختصة) شهرية  
يصدرها مركز بحوث الشرق الأوسط

السنة السابعة والأربعون - تأسست عام ١٩٧٤

العدد السادس والستون (أغسطس ٢٠٢١)

الترقيم الدولي: (2536-9504)

الترقيم على الإنترنت: (2735-5233)

